



萬糰同心為公益
送贈33萬糰到社區
"Towngas Rice Dumplings for the Community" campaign distributing 330,000 rice dumplings to the elderly and needy



煤氣
Towngas

低碳能源 清新空氣
Greening up your life

萬糰同心為公益 送贈33萬愛心糰到社區

"Towngas Rice Dumplings for the Community" campaign distributing 330,000 rice dumplings to the needy



煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義(左四)及著名藝人許志安與香港耀能協會兩個家庭製作「鴛鴦養顏低碳糰」。
Towngas Executive Director and Chief Operating Officer - Utilities Business Peter Wong (fourth from left) and renowned artist Andy Hui join two families from SAHK to wrap low carbon rice dumplings at the event.



在煤氣義工的協助下，香港耀能協會服務使用者和家人包裹低碳糰。
With the help of Towngas volunteers, SAHK service users and their families wrapped low carbon rice dumplings.

6月7日，煤氣公司舉辦「煤氣低碳糰 送暖耀能家」活動，煤氣義工隊聯同著名藝人許志安與香港耀能協會服務使用者一起製作愛心低碳糰，為今年的「煤氣萬糰同心為公益」活動揭開序幕。

今年，煤氣公司與近240位立法會議員、區議員及16個社區組織合作，動員全港九新界各區義工包裹33萬隻愛心糰，送贈予獨居長者及有需要人士，為社區添上歡笑及關懷，共度溫馨的端午節。



Towngas extended the festive spirit of the Dragon Boat Festival by organising a Low Carbon Rice Dumplings Workshop on 7 June. Towngas volunteers and renowned artist Andy Hui joined a group of SAHK service users to make healthy low carbon rice dumplings, kicking off Towngas' annual charitable campaign "Rice Dumplings for the Community".

This year, Towngas collaborated with nearly 240 Legislative Councillors, District Councillors, members of over 16 local organisations, and volunteers from all over Hong Kong to wrap and distribute 330,000 rice dumplings to the needy and the elderly people living alone. This activity gives much-needed care and love to the community during the festival.

**煤氣公司常務董事陳永堅
榮獲「最佳領袖」獎
首位獲此殊榮的華人商界精英**

May
15

Towngas Managing Director Alfred Chan becomes the first Chinese business leader to receive the Leadership Award



煤氣公司常務董事陳永堅(中)獲頒「2015年燃氣行業獎」之「最佳領袖」獎。

Towngas Managing Director Alfred Chan (centre) receives the Leadership Award at the Gas Industry Awards 2015.

5月15日，由英國燃氣專業學會(IGEM)和能源及公用事業聯盟(EUA)合辦的「2015年燃氣行業獎」頒獎典禮在英國倫敦舉行。煤氣公司常務董事陳永堅，獲頒「2015年燃氣行業獎」之「最佳領袖」獎，是首位獲此殊榮的華人商界精英。

「2015年燃氣行業獎」旨在表揚對推動燃氣行業發展作出傑出貢獻的企業和個人。煤氣公司於1999年、2006年及旗下的港華燃氣於2014年獲頒「最佳燃氣公司獎」，彰顯其卓越的管理營運水準。

On 15 May, Towngas Managing Director Alfred Chan was presented with the Leadership Award at the Gas Industry Awards 2015, an award jointly presented by the Institution of Gas Engineers & Managers (IGEM) and the Energy and Utilities Alliance (EUA) in London, United Kingdom. He is the first Chinese business leader to receive this prestigious award.

The Gas Industry Awards aim to recognise companies and individuals that have made significant contributions to the development of the gas industry. In recognition of remarkable performance in the areas of management and operation, Towngas won the Company of the Year Award in the Gas Industry Awards in 1999 and 2006, and its subsidiary Towngas China received the same award in 2014.

電動智能廁板送贈計劃 愛心關懷長者

Mar
05

“Toilet Washlets for the Elderly” programme caring for senior citizens

煤氣公司於2013年推出電動智能廁板送贈計劃，希望能提升長者的自我照顧能力，無需倚賴他人協助，維護他們的尊嚴，同時也可以減輕院舍的護理人員的工作負擔。自計劃推出至今，公司已為東華三院、聖雅各福群會、耆康會、仁濟醫院等38間安老院舍安裝140塊電動智能廁板，未來計劃擴至長者日間中心及殘疾人士院舍。

公司於早前在內部舉辦Mad Dog Café溫馨暖意慈善活動，為此計劃籌募善款，煤氣僱員踴躍支持，連同公司的等額配對，合共籌得港幣312,882元。



仁濟醫院郭玉章夫人護理安老院的職員及院友一致表示智能廁板對照顧者和被照顧者均有很大的幫助。

Staff members and recipients at Yan Chai Hospital Mrs Kwok Yuk Cheung Care and Attention Home are happy with the benefits that the washlets have brought to their daily lives.



煤氣公司常務董事陳永堅(前排左四)及一眾同事預備義賣套餐。 Towngas Managing Director Alfred Chan (fourth from left, first row) prepare charity meals with staff.

Launched in 2013, the “Towngas Toilet Washlets for the Elderly” programme aims to increase senior citizens’ independence by helping them to be less reliant on others, giving them more privacy and easing the workload for their caregivers. The company has installed 140 washlets at 38 elderly hostels, including care facilities of the Tung Wah Group of Hospitals, St. James’ Settlement, the Hong Kong Society for the Aged, and Yan Chai Hospital, etc.

Earlier this year, the company organised an internal charity event “Mad Dog Café” to raise money for the washlet programme. The event saw considerable support from Towngas staff. The company matched the amount raised, bringing the fundraising total to HK\$312,882.



獲頒「公益榮譽獎」

May
20

Towngas honoured with the Community Chest’s Platinum Award

5月20日，煤氣公司獲頒發「公益榮譽獎」，以表揚我們熱心公益，持續貢獻社會。去年，公司與同事合共捐出港幣逾110萬元予公益金，並大力支持「公益行善『折』食日」及「公益愛牙日」等籌款活動。同時，我們亦獲得公益金2014/2015籌募年度「十大最高籌款機構」第三名，以及於「僱員樂助計劃」中高踞「最高籌款獎」(公司及機構)榜首。

On 20 May, Towngas was honoured to receive the Platinum Award from the Community Chest of Hong Kong in recognition of its charity work – last year, the company and its staff donated more than HK\$1.1 million to the organisation. The Chest also recognised the company’s enthusiastic support of individual fundraising campaigns, such as Skip Lunch Day and Love Teeth Day. Furthermore, Towngas also ranked third in the “Top Ten Fundraising Organisations” category, and was presented with the “Highest Donation Award” of the Community Assistance Raised by Employees (CARE) Scheme.



煤氣公司首席財務總監暨公司秘書何漢明(左)代表公司遞交支票。 Towngas Chief Financial Officer and Company Secretary John Ho (left), presents the fundraising cheque to the Community Chest.